

	DIN EN 60730-2-14 (VDE 0631-2-14)	DIN
	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.	VDE
ICS 97.120	Ersatz für DIN EN 60730-2-14 (VDE 0631-2-14):2002-02 und DIN EN 60730-2-14/A11 (VDE 0631-2-14/A11):2005-11 Siehe jedoch Beginn der Gültigkeit Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen – Teil 2-14: Besondere Anforderungen an elektrische Stellantriebe (IEC 60730-2-14:1995, modifiziert + A1:2001 + A2:2007, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60730-2-14:1997 + A1:2001 + A11:2005 + A2:2008 Automatic electrical controls for household and similar use – Part 2-14: Particular requirements for electric actuators (IEC 60730-2-14:1995, modified + A1:2001 + A2:2007, modified); German version EN 60730-2-14:1997 + A1:2001 + A11:2005 + A2:2008 Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue – Partie 2-14: Règles particulières pour les actionneurs électriques (CEI 60730-2-14:1995, modifiée + A1:2001 + A2:2007, modifiée); Version allemande EN 60730-2-14:1997 + A1:2001 + A11:2005 + A2:2008 Gesamtumfang 24 Seiten DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE	

Beginn der Gültigkeit

Die von CENELEC am 1997-10-01 angenommene EN 60730-2-14 gilt zusammen mit der am 2001-07-03 angenommenen Änderung A1 und der am 2004-12-01 angenommenen Änderung A11 und der am 2008-08-01 angenommenen Änderung A2 als DIN-Norm ab 2009-06-01.

Daneben dürfen **DIN EN 60730-2-14 (VDE 0631-2-14):2002-02** und **DIN EN 60730-2-14/A11 (VDE 0631-2-14/A11):2005-11** noch bis 2011-08-01 angewendet werden.

Nationales Vorwort

Vorausgegangener Norm-Entwurf: E DIN IEC 60730-2-14/A2 (VDE 0631-2-14/A2):2004-03.

Für diese Norm ist das nationale Arbeitsgremium K 515 „Regel- und Steuergeräte“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE (www.dke.de) zuständig.

Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom TC 72 „Automatic controls for household use“ erarbeitet.

Diese Norm ist eine konsolidierte Fassung aus DIN EN 60730-2-14 (VDE 0631-2-14) und ihren Änderungen A11 und A2.

Die gemeinsamen Abänderungen von CENELEC zu IEC 60730-2-14:1995 sind am linken Seitenrand durch eine senkrechte Linie gekennzeichnet.

Die Änderung IEC 60730-2-14/A1:2001 ist am linken Seitenrand durch eine senkrechte Linie verbunden mit der Zahl 1 gekennzeichnet.

Die Änderung IEC 60730-2-14/A2:2007 ist am linken Seitenrand durch eine senkrechte Linie verbunden mit der Zahl 2 gekennzeichnet.

Die gemeinsamen Abänderungen von CENELEC zu IEC 60730-1/A2:2007 sind am linken Seitenrand durch eine doppelte senkrechte Linie gekennzeichnet.

Die Änderung EN 60730-2-14/A11 ist am linken Seitenrand durch eine senkrechte Linie verbunden mit der Zahl 11 gekennzeichnet.

Das IEC-Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieser Publikation bis zu dem Datum (maintenance result date) unverändert bleiben soll, das auf der IEC-Website unter „<http://webstore.iec.ch>“ zu dieser Publikation angegeben ist. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees die Publikation

- bestätigt,
- zurückgezogen,
- durch eine Folgeausgabe ersetzt oder
- geändert.

Änderungen

Gegenüber **DIN EN 60730-2-14 (VDE 0631-2-14):2002-02** und **DIN EN 60730-2-14/A11 (VDE 0631-2-14/A11):2005-11** wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Anpassung an die 3. Ausgabe von IEC 60730-1:1999 einschließlich Änderung 1:2003;
- b) Überarbeitung von Abschnitt H.26: „Anforderungen an die elektromagnetische Verträglichkeit (IEV) – Störfestigkeit“.

Frühere Ausgaben

DIN EN 60730-2-14 (VDE 0631-2-14): 1998-06, 2002-02
DIN EN 60730-2-14/A11 (VDE 0631-2-14/A11): 2005-11

Nationaler Anhang NA (informativ)

Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist in Tabelle NA.1 wiedergegeben.

Tabelle NA.1

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
Normen der Reihe EN 60034	Normen der Reihe IEC 60034	Normen der Reihe DIN EN 60034 (VDE 0530)	Normen der Reihe VDE 0530
Normen der Reihe EN 60730	Normen der Reihe IEC 60730	Normen der Reihe DIN EN 60730 (VDE 0631)	Normen der Reihe VDE 0631
EN 60730-1:2000 + A1:2004 + A12:2003 + A13:2004 + A14:2005	IEC 60730-1:1999, modifiziert + A1:2003, modifiziert	DIN EN 60730-1 (VDE 0631-1):2005-12	VDE 0631-1
EN 60730-2-1	IEC 60730-2-1	DIN EN 60730-2-1 (VDE 0631-2-1)	VDE 0631-2-1
EN 60730-2-8	IEC 60730-2-8	DIN EN 60730-2-8 (VDE 0631-2-8)	VDE 0631-2-8
–	IEC 60730-2-17	–	–
IEC 61058-1:2000, modifiziert + A1:2001	EN 61058-1:2002	Zurückgezogen DIN EN 61058-1 (VDE 0630-1):2003-03	VDE 0630-1
EN 61058-1:2002 + A2:2008	IEC 61058-1:2000, modifiziert + A1:2001 + A2:2007	Nachfolger DIN EN 61058-1 (VDE 0630-1):2008-09	VDE 0630-1

Nationaler Anhang NB (informativ)

Literaturhinweise

Normen der Reihe DIN EN 60034 (VDE 0530), *Drehende elektrische Maschinen*

Normen der Reihe DIN EN 60730 (VDE 0631), *Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen*

DIN EN 60730-1 (VDE 0631-1):2005-12, *Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60730-1:1999, modifiziert + A1:2003, modifiziert)*; Deutsche Fassung EN 60730-1:2000 + A1:2004 + A12:2003 + A13:2004 + A14:2005

DIN EN 60730-2-1 (VDE 0631-2-1), *Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen – Teil 2: Besondere Anforderungen an Regel- und Steuergeräte für elektrische Haushaltgeräte*

DIN EN 60730-2-8 (VDE 0631-2-8), *Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen – Teil 2-8: Besondere Anforderungen an elektrisch betriebene Wasserventile, einschließlich mechanischer Anforderungen*

Zurückgezogen: **DIN EN 61058-1 (VDE 0630-1):2003-03**, *Geräteschalter – Teil 1: Allgemeine Anforderungen*; (IEC 61058-1:2000, modifiziert + A1:2001); Deutsche Fassung EN 61058-1:2002

Nachfolger: **DIN EN 61058-1 (VDE 0630-1):2008-09**, *Geräteschalter – Teil 1: Allgemeine Anforderungen* (IEC 61058-1:2000, modifiziert + A1:2001 + A2:2007); Deutsche Fassung EN 61058-1:2002 + A2:2008

Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und
ähnliche Anwendungen –

Teil 2-14: Besondere Anforderungen an elektrische Stellantriebe
(IEC 60730-2-14:1995, modifiziert + A1:2001 + A2:2007, modifiziert)

Automatic electrical controls for household and
similar use –
Part 2-14: Particular requirements for electric
actuators
(IEC 60730-2-14:1995, modified + A1:2001
+ A2:2007, modified)

Dispositifs de commande électrique
automatiques à usage domestique et analogue
–
Partie 2-14: Règles particulières pour les
actionneurs électriques
(CEI 60730-2-14:1995, modifiée + A1:2001
+ A2:2007, modifiée)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 1997-10-01, die A1 am 2001-07-03, die A11 am 2004-12-01 und die A2 am 2008-08-01 angenommen. Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

© 2008 CENELEC – Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den Mitgliedern von CENELEC vorbehalten.

Ref. Nr. EN 60730-2-14:1997 + A1:2001 + A11:2005 + A2:2008 D

Vorwort der EN 60730-2-14

Der Text der Internationalen Norm IEC 60730-2-14:1995, ausgearbeitet von dem IEC TC 72 „Automatic controls for household use“, wurde zusammen mit den von dem Technischen Komitee CENELEC TC 72 „Automatische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch“ ausgearbeiteten gemeinsamen Abänderungen der formellen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 1997-10-01 als EN 60730-2-14 angenommen.

Nachstehenden Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 1999-06-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2004-06-01

Dieser Teil 2 ist in Verbindung mit der Europäischen Norm EN 60730-1:1991 „Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen – Teil 1 Allgemeine Anforderungen“ und deren Änderungen A1:1991, A11:1991, A12:1993 und A14:1995 anzuwenden. Zukünftige Ausgaben oder Änderungen der EN 60730-1 dürfen berücksichtigt werden.

Dieser Teil 2 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60730-1, um ihn in die Europäische Norm „Sicherheitsanforderungen an elektrische Stellantriebe“ umzuwandeln.

Wenn ein besonderer Abschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2 nicht erwähnt ist, gilt dieser Abschnitt soweit zutreffend. Wo in dieser Norm „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ steht, ist der entsprechende Text in Teil 1 demgemäß anzugleichen.

Abschnitte und Anmerkungen, die zusätzlich zu jenen in Teil 1 sind, werden mit 101, 102 usw. nummeriert.

Wo auf andere internationale oder harmonisierte Normen Bezug genommen wird, gilt diejenige Ausgabe, welche im Anhang ZB (normativ) zu EN 60730-1 aufgeführt ist.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Norm verursachen, außer denen, die im Anhang ZA zu EN 60730-1 aufgeführt sind.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm IEC 60730-2-14:1995 wurde von CENELEC als Europäische Norm mit den nachstehenden gemeinsamen Abänderungen angenommen.

GEMEINSAME ABÄNDERUNGEN

Vorwort **streichen.**

7 Aufschriften oder Angaben

Tabelle 7.2 **Streichen** der „zusätzlichen Fußnote 102“.

14 Erwärmung

14.4 **Streichen** der Anmerkung.

27 Unsachgemäßer Betrieb

27.2.1 **Streichen** der beiden Anmerkungen.

Anhang D **Ersetzen** durch „Dieser Anhang ist nicht anwendbar“.

Anhang H

H.26 Betrieb mit netzseitigen, magnetischen und elektromagnetischen Störgrößen

H.26.4 **Ersetzen** durch „Nicht anwendbar“.

H.26.7 **Ersetzen** durch „Nicht anwendbar“.

H.26.9 **Streichen** des Ersatzes.

H.26.10 **Streichen** der Ergänzung.

H.26.11 **Streichen** der Anmerkung.

Anhang ZB

Im Anhang ZB der EN 60730-1:1991 ist „prEN 61058-1“ **zu ersetzen** durch „EN 61058-1:1992“.

Vorwort der Änderung A1

Der Text des Schriftstücks 72/480/FDIS, zukünftige Änderung A1 zu IEC 60730-2-14:1995, ausgearbeitet von dem IEC TC 72 „Automatic controls for household use“, wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 2001-07-03 als Änderung A1 zu EN 60730-2-14:1997 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die Änderung auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2002-04-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der Änderung entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2008-07-01

ANMERKUNG Diese Änderung erlaubt es, die EN 60730-2-14 mit EN 60730-1:2000 zu benützen. Zukünftige Ausgaben oder Änderungen der EN 60730-1 dürfen berücksichtigt werden.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Änderung A1:2001 zur Internationalen Norm IEC 60730-2-14:1995 wurde von CENELEC als Änderung zur Europäischen Norm ohne irgendeine Abänderung angenommen.

Vorwort der Änderung A11

Diese Änderung zur Europäischen Norm EN 60730-2-14:1997 wurde ausgearbeitet von dem Technischen Komitee CENELEC TC 72 „Automatische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch“.

Der Text des Entwurfs wurde dem Einstufigen Annahmeverfahren unterworfen und von CENELEC am 2004-12-01 als Änderung A11 zu EN 60730-2-14:1997 angenommen.

Diese Änderung wurde ausgearbeitet, damit EN 60730-2-1 nicht für Steuer- und Regelgeräte gilt, die in den Anwendungsbereich dieser Norm fallen. EN 60730-2-1:1997 wird zurückgezogen zum spätesten Datum der Zurückziehung des letzten Teils 2, für den sie anwendbar ist (d. h. 2009-03-01 gültig für EN 60730-2-2:2002).

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die Änderung auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2005-12-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der Änderung entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2008-07-01

1 Anwendungsbereich

1.1.1 Ergänzung nach dem fünften Abschnitt:

EN 60730-2-1 ist nicht anwendbar für elektrische Stellantriebe.

Vorwort der Änderung A2

Der Text der Änderung A2:2007 zur Internationalen Norm IEC 60730-2-14:1995, ausgearbeitet von dem IEC TC 72 „Automatic controls for household use“, wurde zusammen mit den von dem Technischen Komitee CENELEC TC 72 „Automatische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch“ ausgearbeiteten gemeinsamen Abänderungen dem Einstufigen Annahmeverfahren unterworfen und von CENELEC am 2008-08-01 als Änderung A2 zu EN 60730-2-14:1997 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die Änderung auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2009-08-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der Änderung entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2011-08-01

Diese Änderung zum Teil 2-14 muss in Verbindung mit EN 60730-1:2000, Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen, und allen folgenden Änderungen angewendet werden.